

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

Record of surrender of equipment and materials
Procès-verbal de remise de matériels et équipements
Acta de entrega de bienes de equipo y materiales
Акт здачі (передачі) обладнання та матеріалів

an den Projektträger im Partnerland
to the project executing organisation in the partner country
À la structure de mise en œuvre du projet dans le pays partenaire
Al organismo ejecutor del proyecto en el país
Організації, що виконує проект у партнерській країні

an eine Kostenstelle
to a cost centre
À une unité des gestion
A una unidad de costos
Центр обліку витрат

an ein anderes GIZ-Projekt
to another GIZ-project
À un autre projet de la GIZ
A otro proyecto de la GIZ
Іншому проекту GIZ

an Dritte
to a third party
À des tiers
A terceros/as
Третій сторони

Projektnummer
Project number
N° de projet
Número de proyecto
№ Проекту

81292701

Projektbezeichnung
Name of project
Intitulé du projet
Denominación del proyecto
Назва проекту

"Cooperation for the implementation of energy management system in municipalities of Ivano-Frankivsk, Chernivtsi, Zakarpattia regions
«Співпраця задля впровадження систем енергетичного менеджменту в територіальних громадах Івано-Франківської, Чернівецької, Закарпатської областей»

Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am
The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on
Les matériels et équipements figurant dans l'inventaire ci-joint ont été remis en date du
Los bienes de equipo y materiales especificados en la lista adjunta han sido entregados en
Обладнання і матеріали, перелічені у прикріпленому списку були передані:

07.09.2023

von (Name und Funktion)
by (name and position)
par (nom et fonction)
por (nombre y función)
ким передані (ПІБ і посада)

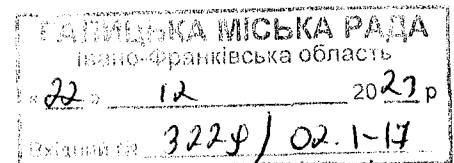
LOCAL ASSOCIATION OF LOCAL AUTHORITIES "PRYKARPATY AMALGAMATED TERRITORIAL COMMUNITIES DEVELOPMENT AGENCY", code USR 41940030, represented by the executive director MELNYCHUK IHOR VASYLOVYCH

МІСЦЕВА АСОЦІАЦІЯ ОРГАНІВ МІСЦЕВОГО САМОВРЯДУВАННЯ «АГЕНЦІЯ РОЗВИТКУ ОБ'ЄДНАНИХ ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ГРОМАД ПРИКАРПАТТЯ», код ЄДРПОУ 41940030, в особі виконавчого директора МЕЛЬНИЧУКА ІГОРЯ ВАСИЛЬОВИЧА

an den/die Vertreter/-in des Projektträgers (Name und Funktion)
to the representative of the project executing organisation (name and position)
au/à la représentant-e de la structure de mise en œuvre du projet (nom et fonction)
al/a la representante del organismo ejecutor del proyecto (nombre y función)
представнику організації, що виконує проект (ПІБ і посада)

Halych city council, code USR 04054263, represented by the head the city KANTOR OLEH MYKHAILOVYCH

Галицька міська рада, код ЄДРПОУ 04054263, в особі міського голови Кантора Олега Михайловича



Протокoll über die Übergabe von Sachgütern

Додаток до акти
здачі (передачі) обладнання
та матеріалів / Annex to Record of surrender o
equipment and material:

Список переданого обладнання та матеріалів / List of transferred equipment and materials

№ п/п	Назва товару / Goods description	Специфікація товару / Specification of goods	Серійний № / Serial No.	Кількість, шт. / Quantity, pc	Ціна/шт. без ПДВ, грн. / Price per unit, without VAT UAH
1.	Принтер мультифункціональний / Printer	Модель Canon i-SENSYS MF3010 / Model Canon i-SENSYS MF3010	YNK34735	1	12000,00
2.	Ноутбук HP в комплекті з мишкою/ HP laptop complete with mouse	Модель 245 з Windows 10 Pro 64 bit/ Model 245 with Windows 10 Pro 64 bit	5CG1425R6X	1	37800,00
3.	Стіл (модульний з висувною тумбою у комплекті) / Table (modular with sliding drawer included)	Матеріал: 2 комбіновані ЛДСП. Колір: Дуб трюфель - антрацит. Висота: 745 мм ±100 мм. Довжина: 1400 мм ±100 мм. Ширина: 700 мм ±100 мм. Тумба підстільна на колесиках на 3 шухляди / Material: 2 combined particle boards (Laminate). Color: Truffle Oak – Anthracite. Height: 745 mm ±100 mm. Length: 1400 mm ±100 mm. Width: 700 mm ±100 mm. Under-table drawer unit on wheels with 3 drawers	б/н	1	8840,00
4.	Стілець / Chair	Основа крісла: Хрестовина з роликками. Матеріал сидіння та спинки: тканина. Колір: антрацит. Максимальне навантаження: не менше 120 кг. Розміри сидіння та спинки: ширина і глибина 620*620 мм ± 50 мм. Висота сидіння регульована: 850/970 мм. / Chair base: Crossbase with wheels. Seat and back material: fabric. Color: anthracite. Maximum load capacity: Not less than 120 kg. Seat and back dimensions: width and depth 620*620 mm ± 50 mm. Seat height is adjustable: 850/970 mm.	б/н	1	4300,00
5.	Шафа (модульна з стелажем) / Cabinet (modular with shelf)	Розібрана з відкритими полицями і стелажем. Матеріал: 2 комбіновані ЛДСП. Колір: Дуб трюфель - антрацит. Варіант дверей: 1 дверка ЛДСП+ відкритий стелаж. Висота: 1950 мм ±100 мм. Глибина: 420 мм ±100 мм. Ширина: 1550 мм ±100 мм / Disassembled with open shelves and a shelf unit. Material: 2 combined particle boards (Laminate). Color: truffle oak – anthracite. Door option: 1 particle board door + open shelf. Height: 1950 mm ±100 mm. Depth: 420 mm ±100 mm. Width: 1550 mm ±100 mm	б/н	1	12065,00
6.	Валіза енергоменеджера / The suitcase of the energy manager	Тепловізійний пірометр FLIR TG165-X / Thermal imaging pyrometer FLIR TG165-X	8751007425	1	34800,00
		Лазерний далекомір SNDWAY 50M / Laser range finder SNDWAY 50M	230164135	1	3300,00
		Пірометр Bosch UniversalTemp / Pyrometer Bosch UniversalTemp	232002685	1	4700,00
		Анеометр Benetech GM8901X / Anemometer Benetech GM8901X	LI:2616612	1	3100,00
		Люксометр uni-t ut383 / Luxometer uni-t ut383	C190828988	1	2000,00
		Енергометр bodasan (pmb01-eu) / Energy meter bodasan (pmb01-eu)	б/н	1	1200,00
		Реєстратор значень (даталогер) рівня CO з пристроєм зчитування даних (детектор чадного газу) Kidde K7DCO з дисплеєм / Value recorder (data logger) of the CO level with a data reading device (carbon monoxide)	б/н	1	2700,00

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

	detector) Kidde K7DCO with display			
	Реєстратор значень (даталогер) вологості та температури повітря з пристроєм зчитування даних elitech rc-4 / Data logger (data logger) of humidity and air temperature with a data reading device elitech rc-4	EF7216101620	1	2000,00
	Ліхтар налобний / Headlamp	б/н	1	700,00
	Кейс алюмінієвий (13003): Довжина - 46 см; висота - 16 см; ширина - 33 см. На металевих клямках, замок на ключ / Aluminum case (13003): Length - 46 cm; height - 16 cm; width - 33 cm. On metal latches, lock with a key.	б/н	1	3500,00
Усього / Total				133005,00

1. Загальна вартість майна складає 133005,00грн. (сто тридцять три тисячі п'ять гривень 00 копійок). ПДВ не передбачено / The total value of the property is UAH 133005,00 (one hundred thirty-three thousand five UAH, 00 copecks). VAT is not included.
2. Даний список складено у трьох примірниках по одному для кожної з сторін / This list is made in three copies, one for each of the parties.

Place, date and signature / Місце, дата і підпис

LOCAL ASSOCIATION OF LOCAL
AUTHORITIES "PRYKARPATTIA
AMALGAMATED TERRITORIAL
COMMUNITIES DEVELOPMENT AGENCY",
code USR 41940030, represented by the
executive director MELNYCHUK IHOR
VASYLOVYCH

Halych city council, code USR 04054263,
represented by the head of the city
KANTOR OLEH MYKHAILOVYCH

МІСЦЕВА АСОЦІАЦІЯ ОРГАНІВ МІСЦЕВОГО
САМОВРЯДУВАННЯ «АГЕНЦІЯ РОЗВИТКУ
ОБ'ЄДНАНИХ ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ГРОМАД
ПРИКАРПАТТЯ», код ЄДРПОУ 41940030, в
особі виконавчого директора МЕЛЬНИЧУКА
ІГОРЯ ВАСИЛЬОВИЧА

Галицька міська рада, код ЄДРПОУ
04054263, в особі міського голови
Кантора Олега Михайловича

4 Nezalezhnosti st., office 601, Ivano-Frankivsk,
76018 /
вул. Незалежності 4, офіс 601, м. Івано-
Франківськ, 76018

1 Volya Square, Halych, Ivano-Frankivsk
region, 77101 /
площа Волі 1, м. Галич, Івано-
Франківська область, 77101

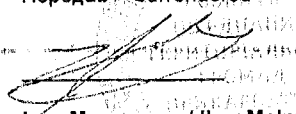
07.09.2023

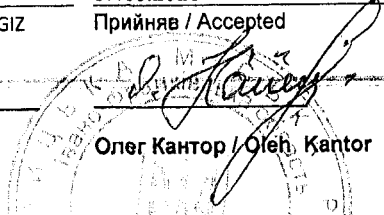
Передав / Surrendered

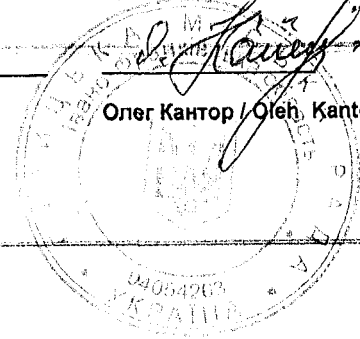
Затвердив з GIZ / Confirmed by GIZ

07.09.2023

Прийняв / Accepted


Ihor Melnychuk / Ihor Melnychuk


Олег Кантор / Oleh Kantor



Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

Record of surrender of equipment and materials
Procès-verbal de remise de matériels et équipements
Acta de entrega de bienes de equipo y materiales

✓ Акт здачі (передачі) обладнання та матеріалів

an den Projektträger im Partnerland
to the project executing organisation in the partner country
À la structure de mise en œuvre du projet dans le pays partenaire
Al organismo ejecutor del proyecto en el país
Організації, що виконує проект у партнерській країні

an eine Kostenstelle
to a cost centre
À une unité des gestion
A una unidad de costos
Центр обліку витрат

an ein anderes GIZ-Projekt
to another GIZ-project
À un autre projet de la GIZ
A otro proyecto de la GIZ
Іншому проекту GIZ

an Dritte
to a third party
À des tiers
A terceros/as
Третій сторони

Projektnummer

Project number
N° de projet
Número de proyecto
№ Проекту

81292701

Projektbezeichnung

Name of project
Intitulé du projet
Denominación del proyecto
Назва проекту

"Cooperation for the implementation of energy management system in municipalities of Ivano-Frankivsk, Chernivtsi, Zakarpattia region

«Співпраця задля впровадження систем енергетичного менеджменту в територіальних громадах Івано-Франківської, Чернівецької, Закарпатської областей»

Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am

The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on
Les matériels et équipements figurant dans l'inventaire ci-joint ont été remis en date du
Los bienes de equipo y materiales especificados en la lista adjunta han sido entregados el
Обладнання і матеріали, перелічені у прикріпленому списку були передані:

17.11.2023

von (Name und Funktion)

by (name and position)
par (nom et fonction)
por (nombre y función)
ким передані (ПІБ і посада)

LOCAL ASSOCIATION OF LOCAL AUTHORITIES "PRYKARPATY AMALGAMATED TERRITORIAL COMMUNITIES DEVELOPMENT AGENCY", code USR 41940030, represented by the executive director MELNYCHUK IHOR VASYLOVYCH

МІСЦЕВА АСОЦІАЦІЯ ОРГАНІВ МІСЦЕВОГО САМОВРЯДУВАННЯ «АГЕНЦІЯ РОЗВИТКУ ОБ'ЄДНАНИХ ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ГРОМАД ПРИКАРПАТТЯ», код ЄДРПОУ 41940030, в особі виконавчого директора МЕЛЬНИЧУКА ІГОРЯ ВАСИЛЬОВИЧА

an den/die Vertreter/-in des Projektträgers (Name und Funktion)

to the representative of the project executing organisation (name and position)
au/à la représentant-e de la structure de mise en œuvre du projet (nom et fonction)
al/a la representante del organismo ejecutor del proyecto (nombre y función)
представнику організації, що виконує проект (ПІБ і посада)

Halych city council, code USR 04054263, represented by the head of the city KANTOR OLEN MYKHAILOVYCH

Галицька міська рада, код ЄДРПОУ 04054263, в особі міського голови Кантора Олега Михайловича

ГАЛИЦЬКА МІСЬКА РАДА
Івано-Франківська область
«22» 12 2023 р
Вхідний № 3230/02.17

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

Додаток до акту
здачі (передачі) обладнання
та матеріалів / Annex to Record of surrender of
equipment and material

Список переданого обладнання та матеріалів (продукту) / List of transferred equipment and materials (product)

№ п/п	Назва товару (продукту) / Goods description (product)	Серійний № / Serial No.	Кількість, шт. / Quantity, pc	Ціна/шт. без ПДВ, грн. / Price per unit, with out VAT UAH
1.	Річна підписка на програмне забезпечення енергетичного моніторингу / Annual subscription to energy monitoring software	-	1	9328,00
Усього / Total				9328,00

- Загальна вартість майна складає 9328,00 грн. (дев'ять тисяч триста двадцять вісім гривень 00 копійок). ПДВ не передбачено / The total value of the property is UAH 9328,00 (nine thousand and three hundred and twenty-eight UAH, 00 cents). VAT is not included.
- Даний список складено у трьох примірниках по одному для кожної з сторін / This list is made in three copies, one for each of the parties.

Place, date and signature / Місце, дата і підпис

LOCAL ASSOCIATION OF LOCAL
AUTHORITIES "PRYKARPATIA
AMALGAMATED TERRITORIAL
COMMUNITIES DEVELOPMENT AGENCY",
code USR 41940030, represented by the
executive director MELNYCHUK IHOR
VASYLOVYCH

Halych city council, code USR 04054263,
represented by the head of the city
KANTOR OLEH MYKHAILOVYCH

МІСЦЕВА АСОЦІАЦІЯ ОРГАНІВ МІСЦЕВОГО
САМОВРЯДУВАННЯ «АГЕНЦІЯ РОЗВИТКУ
ОБ'ЄДНАНИХ ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ГРОМАД
ПРИКАРПАТТЯ», код ЄДРПОУ 41940030, в
особі виконавчого директора МЕЛЬНИЧУКА
ІГОРЯ ВАСИЛЬОВИЧА

Галицька міська рада, код ЄДРПОУ
04054263, в особі міського голови
Кантора Олега Михайловича

4 Nezalezhnostist., office 601, Ivano-Frankivsk,
76018 /
вул. Незалежності 4, офіс 601, м. Івано-
Франківськ, 76018

1 Volya Square, Halych, Ivano-Frankivsk
region, 77101 /
площа Волі 1, м. Галич, Івано-
Франківська область, 77101

17.11.2023

Передав / Surrendered

Затвердив з GIZ / Confirmed by GIZ

17.11.2023

Прийняв / Accepted

Ігор Мельничук / Ihor Melnychuk

Олег Кантор / Oleh Kantor